

<p>Participant Terms & conditions (2023) **Please Read Carefully**</p> <p>This form must be completed by all applicants. Please note: the signed declaration section needs to be scanned and uploaded as part of the online application process. The representative or, in the case of direct applications, the participant, must retain the original copy of the declaration for presentation at the request of Concordia, the Home Office or local regulatory bodies.</p> <p>Concordia workers pay NO fees to Concordia, their international agent or any third party during the recruitment process.</p> <p>The only costs a worker will pay is, a visa (where required to enter the UK) and transportation costs to their place of employment.</p>	<p>Условия участия (2023) **Пожалуйста, прочитайте внимательно**</p> <p>Данная форма должна быть заполнена всеми участниками. Обратите внимание: подписанный документ должен быть отсканирован и загружен как часть процесса онлайн-заявки. Представитель или, в случае непосредственного обращения, участник обязан сохранить оригинал документа для предоставления по запросу Concordia Ltd., Министерства Внутренних дел или в органы местного управления.</p> <p>Работники Concordia НЕ платят НИКАКИХ сборов Concordia, их международному агенту или любой третьей стороне в процессе найма.</p> <p>Единственные расходы, которые оплачивает работник, - это виза (если это необходимо для въезда в Великобританию) и транспортные расходы до места работы.</p>
<p>Your Placement</p> <ul style="list-style-type: none"> - You have been recruited for a specific work placement. Although a follow-on placement may later be offered to you, Concordia cannot guarantee further work. - Your contract of employment will be with the farm where you are working, and not directly with Concordia. - Precise working hours cannot be guaranteed, as much farm work is weather dependent. You will be guaranteed a minimum of 30 hours a week averaged over a period of four weeks. Adverse or unusual weather conditions may result in a reduction in working hours. - Overtime hours may be available but are not guaranteed, and not all farms offer overtime. - A transfer can be arranged by request from the participant or the farm. This must be done by completing a formal transfer request to be submitted to Concordia using the online portal. You may be required to work a notice period of up to two weeks unless Concordia deems your reasons to transfer an urgent request. <p>Finances</p>	<p>Трудоустройство</p> <ul style="list-style-type: none"> - Вы были наняты на конкретную работу. Хотя в дальнейшем вам может быть предложено последующее трудоустройство, Concordia Ltd. не может гарантировать дальнейшее место работы. - Ваш трудовой договор будет заключен с фермой, на которой вы работаете, а не напрямую с Concordia Ltd. - Точное рабочее время не может быть гарантировано, так как большая часть сельскохозяйственных работ зависит от погоды. Вам будет гарантировано минимум 30 часов в неделю в среднем в течение четырех недель. Неблагоприятные или необычные погодные условия могут привести к сокращению рабочего времени. - Сверхурочные часы могут быть доступны, но не гарантированы, и не все фермы предлагают сверхурочную работу. - Трансфер (перевод на другую ферму) может быть организован по запросу участника или фермы. Для этого необходимо заполнить официальный запрос на трансфер и отправить в Concordia через онлайн-портал. Вам может потребоваться сначала отработать дополнительно срок до двух недель, если только Concordia не сочтет срочность вашего трансфера оправданным. <p>Доход</p>
<p>Payment</p> <ul style="list-style-type: none"> - Most work is paid on a piecework basis. - Piecework means you are paid for the amount you pick. It is important to understand that if you work slowly and are unable to reach the piecework rate, your employer is required to make up your wages to the minimum hourly wage. You will be given adequate training and a period of time to get used to the required picking rate (usually 2 weeks). If you consistently miss your targets, you should expect the farm to put in place a performance improvement plan. If there is no improvement you may be asked to leave your placement by your employer. In this eventuality, Concordia cannot guarantee a new placement elsewhere. - You will always be paid at least the minimum wage, however, with piecework, you may be paid more than this. Piecework rates will fluctuate according to the crop, its condition, and the season. Minimum wage rates vary according to the country in which you work. See below: <p>England & Wales: Minimum wage is £9.50 p/h for over 23s, £9.18p/h for 21-22 years old and £6.83 p/h for 18-20 years old (https://www.gov.uk/national-minimum-wage-rates). However seasonal workers must be paid a minimum of £10.10 per hour</p> <p>Workers and Temporary Workers: guidance for sponsors: sponsor a seasonal worker (accessible version) - GOV.UK (www.gov.uk)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Scotland: £9.50 p/h for all workers. However seasonal workers must be paid a minimum of £10.10 per hour <p>Overtime rates apply:</p>	<p>Оплата</p> <ul style="list-style-type: none"> - Большая часть работы оплачивается сдельно. - Сдельная оплата труда означает, что вам платят за выполненный вами объем работы. Важно понимать, что если вы работаете медленно и не можете выполнить установленную норму, ваш работодатель будет вынужден установить вам минимальную почасовую оплату. Вы пройдете соответствующую подготовку, и вам будет дано время на адаптацию, чтобы привыкнуть к требуемой скорости выполнения работ (обычно это 2 недели). Если вы систематически не будете выполнять норму, что ферма может разработать план повышения производительности. Если улучшения не будет, ваш работодатель может попросить вас покинуть свое место работы. В этом случае Concordia не может гарантировать новое место работы где-либо ещё. - Вам всегда будут платить по крайней мере минимальную заработную плату, однако при сдельной работе вам могут платить больше. Ставки сдельной оплаты будут колебаться в зависимости от урожая, его состояния и времени года. Ставки минимальной заработной платы варьируются в зависимости от страны, в которой вы работаете. Смотрите ниже: <p>Англия и Уэльс: минимальный размер оплаты труда составляет £9.50 в час для лиц старше 23 лет, £9.18 в час для лиц от 21 до 22 лет и £6.83 в час для лиц от 18 до 20 лет (https://www.gov.uk/national-minimum-wage-rates). Однако сезонные рабочие должны получать не менее 10,10 фунтов стерлингов в час.</p> <p>Workers and Temporary Workers: guidance for sponsors: sponsor a seasonal worker (accessible version) - GOV.UK (www.gov.uk)</p> <p>Шотландия: £9.50 в час для лиц всех возрастных групп. Однако сезонные рабочие должны получать не менее 10,10 фунтов стерлингов в час.</p> <p>Применяются ставки сверхурочной работы:</p>

<https://www.gov.scot/publications/agricultural-wages-scotland-twenty-sixth-edition-guide-workers-employers>

<https://www.gov.scot/news/scotland-leads-on-the-real-living-wage>

- **Northern Ireland:** As per minimum wage in England and Wales (<https://www.nidirect.gov.uk/articles/national-minimum-wage-and-living-wage>).
- **Seasonal Agricultural Worker Pay:** Minimum pay: £10.10 per hour

Tax

If your total earnings for the tax year are equivalent to £12, 570 or less, you will not be liable for tax. If you earn over £12,570, you pay tax on all earnings above this amount in the tax year at the standard rate of 20%, up to £37,700. For full details, please visit: <https://www.gov.uk/guidance/rates-and-thresholds-for-employers-2022-to-2023>. Please note that:

You will be charged tax on your earnings before you reach your allowance.

You will need to fill in a P85 form to reclaim any overpayment of tax at the end of your work period. You can download this form from <https://www.gov.uk/government/publications/income-tax-leaving-the-uk-getting-your-tax-right-p85>.

Tax Refunds

Tax refunds are always paid in pounds sterling. For this reason we advise you to keep your bank account (if you have one) open so that you can easily transfer the money home.

We are aware that there are companies that can help you to reclaim your tax. These can be useful, but before you decide to use their services, we recommend that you make sure to check the fees that they charge. These may be either a fixed amount, or a percentage of the amount of your refund.

Working on More than One Farm

If you subsequently move to a follow-on placement on a different farm, your first employer will issue you with a P45 (if you have paid tax). This is a statement of your earnings to date for the tax year, and you should present this at your new farm. If you have not paid tax, you can ask your employer for a statement of earnings, which you will need to present to the new farm. If you do not have any salary documentation, you may be asked to fill in a Starter Checklist. This is an alternative declaration form that allows the correct tax code to be issued to you.

National Insurance

National Insurance (NI) is another contribution that you will be required to pay. This covers some of your medical costs, should you require hospital treatment. If you need ongoing treatment, including overnight stays in hospital (deemed necessary by a doctor), your Concordia insurance policy, or own insurance policy (if purchased) will usually cover you. Please check your full policy documents for details. If you need to visit the local doctor for a prescription, they may charge a consultation fee.

NI will be deducted from your gross earnings. Any income above £242 per week will be charged at 12%. Full details available at <https://www.gov.uk/guidance/rates-and-thresholds-for-employers-2022-to-2023>.

Sick Pay

In order to qualify for Statutory Sick Pay (SSP) payments you must:

- Be employed and have started work with the employer.
- Inform the employer immediately if you are sick.

<https://www.gov.scot/publications/agricultural-wages-scotland-twenty-sixth-edition-guide-workers-employers>

<https://www.gov.scot/news/scotland-leads-on-the-real-living-wage>

- **Северная Ирландия:** в соответствии с минимальной заработной платой в Англии и Уэльсе (<https://www.nidirect.gov.uk/articles/national-minimum-wage-and-living-wage>).
- **Оплата сезонных сельскохозяйственных рабочих:** Минимальная оплата: 10,10 фунтов стерлингов в час.

Налогообложение

Если Ваш годовой доход составляет £12 570 или меньше – он не подвергается налогообложению. Годовой доход свыше £12 570, но до £37,700 облагается по стандартной налоговой ставке 20%. Для получения полной информации посетите веб-сайт: <https://www.gov.uk/guidance/rates-and-thresholds-for-employers-2022-to-2023>. Пожалуйста, обратите внимание:

Налог будет удержан из вашей заработной платы перед ее получением.

Для возврата любой переплаты налога в конце рабочего периода, вам необходимо заполнить форму P85. Форму можно загрузить с сайта <https://www.gov.uk/government/publications/income-tax-leaving-the-uk-getting-your-tax-right-p85>.

Возврат налогов

Возврат налогов всегда производится в фунтах стерлингов. По этой причине мы советуем вам оставить свой банковский счет (если он у вас есть) открытым, чтобы вы могли легко перевести деньги домой.

Мы знаем, что есть компании, которые могут помочь вам осуществить возврат налога. Это может быть удобно, но, прежде чем вы решите воспользоваться их услугами, мы рекомендуем проверить, какие сборы они взимают. Это может быть либо фиксированная сумма, либо процент от суммы вашего возврата.

Работа на нескольких фермах

Если, впоследствии, вы переходите на другое рабочее место, ваш первый работодатель попросит вас заполнить форму P45 (если вы заплатили налог). Это отчет о ваших доходах за текущий налоговый год, который вам необходимо предоставить на новом месте работы. Если у вас нет никакой документации о зарплате, вас могут попросить заполнить документ «Starter Checklist». Это альтернативная форма декларации, позволяющая вам вести правильный налоговый учет.

Государственное страхование

Государственное страхование (NI) – это еще один взнос, который вы должны будете заплатить. Это покрывает некоторые ваши медицинские расходы, если вам потребуется стационарное лечение. Если вам потребуется продолжительное лечение, включая пребывание на ночь в больнице (если врач сочтет это необходимым), как правило, ваш страховой полис Concordia или собственный страховой полис (если он приобретен) покроет эти расходы. Пожалуйста, как следует ознакомьтесь с вашими страховыми документами для получения более подробной информации. Если вам нужно обратиться к местному врачу за рецептом, может взиматься плата за консультацию. Взнос за государственное страхование будет вычтен из вашего общего заработка. С любого дохода свыше £242 в неделю взимается 12%. Полная информация доступна на <https://www.gov.uk/guidance/rates-and-thresholds-for-employers-2022-to-2023>.

Пособие по болезни

Для того чтобы получить пособие по болезни (Statutory Sick Pay, SSP), вы обязаны:

- Быть трудоустроенным и начать рабочую деятельность.

<ul style="list-style-type: none"> - Be off sick for four or more calendar days in a row – this is known as the period of incapacity for work (PIW). - Have average weekly earnings either equal to or higher than the lower earnings limit for NI purposes. <p>In any one period of incapacity for work SSP is payable to an employee for a maximum of 28 weeks.</p> <p>Payments are not made for the first three qualifying days. Subsequent to this, each day of sickness is paid at the rate of £99.35 divided by the number of days normally worked in the week. Full details at: https://www.gov.uk/statutory-sick-pay.</p> <p>Deductions</p> <p>Your employer is required to provide you with an itemised wage slip at regular intervals, which should provide details of all deductions from gross salary, such as income tax, N.I. and accommodation charges. You also have the right to see your pay records at any time. Written notice must always be given before any deductions are made, and these deductions must:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Be required by UK law (i.e. Income tax and NI). - Have been previously authorised by you in your contract. - Have been previously agreed with you in writing. - Be a repayment of any expenses and/or overpaid. <p>Problems</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Незамедлительно проинформировать работодателя о том, что вы заболели. - Отсутствовать на работе по болезни от 4 и более календарных дней подряд – это время называется периодом нетрудоспособности (PIW). - Иметь средний недельный заработок равный либо превышающий пороговый лимит заработка в рамках Государственного страхования. <p>В любой период нетрудоспособности пособие по болезни выплачивается работнику до 28 недель максимум.</p> <p>Платежи не производятся за первые три рабочих дня. После этого периода, выплата за каждый день болезни составляет £99.35, поделенная на количество рабочих дней в неделю. Полная информация на сайте: https://www.gov.uk/statutory-sick-pay.</p> <p>Вычеты</p> <p>Ваш работодатель должен регулярно предоставлять вам платежные документы, в которых должны быть отражены все вычеты от общей суммы зарплаты, такие как подоходный налог, государственное страхование и расходы на проживание. Вы имеете право просматривать свои платежные документы в любое время. Письменное уведомление всегда должно быть сделано до того, как будут произведены какие-либо вычеты, и эти вычеты должны:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Быть требуемыми законодательством Великобритании (например, подоходный налог и государственное страхование). - Быть авторизованы вашей подписью в трудовом договоре. - Быть предварительно согласованы с вами в письменной форме. - Быть возмещением любых расходов и/или переплаты. <p>Проблемы</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Please seek to resolve issues with your employer first – in most cases they will be able to help you. - If you have spoken to your employer and your problem is still not resolved, please contact your agent who will try to help and give you support. If necessary, the agent will then contact Concordia. - In the case of serious and/or urgent problems please contact Concordia directly on 07739 237 386. - If you feel your issue has not been resolved please contact Modern Slavery Helpline on 08000 121 700 - Responsibility for your health and safety on the farm resides jointly with you and your employer. Concordia cannot be held liable for health and safety on the farm. 	<ul style="list-style-type: none"> - При возникающих проблемах, пожалуйста, в первую очередь старайтесь обращаться к своему работодателю – в большинстве случаев он сможет вам помочь. - Если Вы обратились к своему работодателю за помощью, но проблему устранить не удалось, пожалуйста, свяжитесь с вашим агентом, он попытается вам помочь и оказать поддержку. В случае необходимости агент свяжется с Concordia Ltd. - В случае серьезных проблем или проблем, требующих срочного решения – свяжитесь напрямую с Concordia Ltd по номеру 07739 237 386. - Если вы считаете, что ваша проблема не решена, свяжитесь с Modern Slavery Helpline на 08000 121 700 - Ответственность за ваше здоровье и безопасность на ферме лежит на вас и на вашем работодателе. Concordia Ltd. не может нести ответственность за ваше здоровье и безопасность на ферме.
<p>Working Hours</p> <p>You will be guaranteed a minimum of 30 hours work per week, averaged over a four-week period. You should be prepared to work a standard UK working week of 40 hours. On many farms additional hours will be available, although it is not guaranteed. If through working additional hours you will be working more than 48 hours per week, you will need to sign a document saying that you agree to this, however, you will not be required to work more than 60 hours in a week, unless there are exceptional circumstances.</p> <p>Farming is weather dependent, and unusual or unexpected weather conditions may mean that work is available for less than 40 hours per week. If in any given week you have worked fewer than 20 hours, we recommend to our growers that they do not charge accommodation for that week.</p>	<p>Рабочее время</p> <p>Вам будет гарантировано минимум 30 часов в неделю в среднем за период в четыре недели. Вы должны быть готовы отрабатывать стандартную рабочую неделю в Великобритании продолжительностью 40 часов. На многих фермах будут возможны дополнительные рабочие часы, хотя это и не гарантируется. Если в течение дополнительных рабочих часов вы будете работать более 48 часов в неделю, вам нужно будет подписать документ, в котором говорится, что вы согласны с этим, однако от вас не потребуются работать более 60 часов в неделю, если только не возникнут исключительные обстоятельства.</p> <p>Сельскохозяйственная деятельность зависит от погоды, и необычные или неожиданные погодные условия могут привести к тому, что работать будет возможно менее 40 часов в неделю. Если в течение какой-либо конкретной недели вы проработали менее 20 часов, мы рекомендуем работодателям не взимать плату за проживание за эту неделю.</p>
<p>Holidays and Rest Breaks</p> <p>You will be entitled to holiday pay as detailed in your contract with your employer. If you choose not to take all or part of your holiday during your placement, you will receive payment for this (at your usual rate) with your final wages. Full details at: https://www.gov.uk/holiday-entitlement-rights.</p> <p>When working, you are permitted to take an uninterrupted break of 20 minutes if you work for 6 hours or longer. Furthermore, you have the right to 11 hours rest between working days. Full details at: https://www.gov.uk/rest-breaks-work.</p>	<p>Праздничные дни и отпуск</p> <p>Вы будете иметь право на выплату отпускных, как указано в вашем контракте с вашим работодателем. Если вы решите не брать весь или часть отпуска во время вашего трудоустройства, вы получите оплату за это (по вашему обычному тарифу) вместе с вашей окончательной зарплатой. Полная информация: https://www.gov.uk/holiday-entitlement-rights.</p> <p>Если Вы работаете 6 или более часов Вы можете взять 20 минут непрерывного отдыха. Также, у Вас есть право на 11 часовой отдых между рабочими днями. Полная информация по адресу: https://www.gov.uk/rest-breaks-work</p>

Concordia Membership	Членство в Concordia Ltd
<p>Concordia membership includes a travel insurance policy that provides you with coverage for the duration of your placement.</p> <p>Your travel to your Concordia work placement(s) in the UK is covered by this policy.</p> <p>You will receive a Concordia Participant Welcome Pack, a UK SIM card with pre-loaded credit on arrival to your farm, and pastoral support during your placement. There is no fee payable for Concordia Membership.</p> <p>By signing below, you confirm that:</p>	<p>Членство в Concordia включает в себя полис страхования, который обеспечивает вам покрытие на время вашего пребывания по месту размещения. Ваша поездка до места (мест) работы Concordia в Великобритании также покрывается этим полисом.</p> <p>По прибытии на вашу ферму вы получите приветственный пакет участника Concordia, SIM-карту Великобритании со средствами на счете, а также вы можете рассчитывать на поддержку в течение всего времени вашего размещения. Плата за членство в Concordia не взимается.</p> <p>Подписывая данный документ, Вы подтверждаете, что:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - All information submitted either by yourself directly or by a Concordia representative on your behalf is correct and accurate, and that you have submitted all the necessary documents in support of your application. - Concordia membership is given to you free of charge, and therefore, you have made no payment for this. - You give Concordia and/or your employer permission to pass your mobile telephone number on to a trusted third party. Concordia and its suppliers comply with GDPR regulations. - You understand that you alone are liable for any costs that may be incurred by failing to submit correct information or documentation. - You are in a state of health that enables you to undertake hard physical work for the full period of the work placement. - You have read and agree to abide by the terms and conditions set out by Concordia in this document. - You are available and agree to work for the full work period stated. - You understand that any data you provide in the course of the application process may be disclosed to future employers or UK regulatory bodies, subject to the requirements of the UK Data Protection Act / GDPR. <p>You are registered under the health care system in your home country.</p> <p>This agreement is drawn up in the English language and Russian. In any discrepancy between translations the English version shall prevail.</p> <p>Disclaimer: Please note that the information contained within this document is correct at the time of creation, and rates of pay, worker benefits and deductions may be subject to change from April of the following year onwards. The authoritative source on these matters is Gov.UK, and if ever in doubt, workers are recommended to check this website.</p> <p>Full name: _____</p> <p>Signature: _____</p> <p>Date: _____</p> <p>Please scan and upload this page with your online application.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Вся изложенная информация предоставлена лично вами, либо представителем Concordia Ltd. от вашего имени, является достоверной и корректной, а также, что вы предоставили все необходимые документы в поддержку вашего заявления. - Членство в Concordia предоставляется вам бесплатно, и поэтому вы не платили за это. - Вы даете компании Concordia и/или вашему работодателю разрешение передать номер вашего мобильного телефона доверенной третьей стороне. Concordia и ее поставщики соблюдают правила Общего Регламента по защите персональных данных (GDPR). - Вы понимаете, что только вы несете ответственность за любые расходы, которые могут возникнуть в результате непредоставления достоверной информации или документации. - Вы находитесь в состоянии здоровья, которое позволяет вам выполнять тяжелую физическую работу в течение всего периода трудоустройства. - Вы прочитали условия и положения, изложенные Concordia в этом документе, и согласны их соблюдать. - Вы доступны и согласны работать в течение всего указанного периода работы. - Вы понимаете, что любые данные, которые вы предоставляете в ходе процесса подачи заявки, могут быть переданы будущим работодателям или регулирующим органам Великобритании в соответствии с требованиями Закона Великобритании о защите данных и Общего Регламента по защите персональных данных. <p>Вы зарегистрированы в системе здравоохранения вашей страны.</p> <p>Настоящее соглашение составлено на английском и русском языках. В случае любых расхождений между переводами преимущественную силу имеет английская версия.</p> <p>Отказ от ответственности: Пожалуйста, обратите внимание, что информация, содержащаяся в этом документе, верна на момент создания, а ставки заработной платы, пособия работникам и вычеты могут быть изменены с апреля следующего года и далее. Авторитетным источником по этим вопросам является Gov.UK, и в момент сомнения работникам рекомендуется проверить этот веб-сайт.</p> <p>ФИО: _____</p> <p>Подпись: _____</p> <p>Дата: _____</p> <p>Пожалуйста, отсканируйте и загрузите эту страницу вместе с вашим электронным заявлением.</p>